

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Lengua C (Segunda Lengua Extranjera) y su cultura	Lengua C Nivel 4	2º	2º	6	Obligatoria
PROFESORES ⁽¹⁾			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
<ul style="list-style-type: none"> Ángela Alameda Hernández (Grupo A) 			Ángela Alameda Hernández Facultad de Traducción. Palacio de la Jarosa c/ Paz, 18 Despacho 3 aalameda@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS Y/O ENLACE A LA PÁGINA WEB DONDE PUEDAN CONSULTARSE LOS HORARIOS DE TUTORÍAS ⁽¹⁾ https://oficinavirtual.ugr.es/ordenacion/GestorInicial http://www.diaugr.es/		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Traducción e Interpretación			Todos		
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Se recomienda encarecidamente haber superado las asignaturas Lengua C Nivel 1 Inglés y Lengua C Nivel 2 Inglés, lo que equivale a un nivel B1 de competencia en lengua inglesa, según el Marco Europeo de Referencia.					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
Comprensión y expresión oral y escrita. · Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.					

¹ Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente

(∞) Esta guía docente debe ser cumplimentada siguiendo la "Normativa de Evaluación y de Calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada" (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ngc7121/>)



- Análisis y síntesis textual.
- Redacción y modelos textuales.
- Revisión textual.
- Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C.

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

COMPETENCIAS GENERALES

- Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- Ser capaz de organizar y planificar.
- Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- Ser capaz de gestionar la información.
- Ser capaz de tomar decisiones.
- Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- Ser capaz de trabajar en equipo.
- Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- Ser capaz de aprender en autonomía.
- Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Aumentar el dominio de las destrezas comunicativas en lengua inglesa de manera integrada, con especial énfasis en la destreza de expresión oral.
- Combinar los conocimientos adquiridos previamente sobre el nivel fonético de la lengua inglesa.
- Presentar estados de cosas de formas diferentes mediante el uso de las voces activa y pasiva en inglés.
- Expresar acciones en las que el sujeto resulta beneficiado o perjudicado por acciones que él no ha llevado a cabo.
- Referirse a deseos y situaciones irreales, hipotéticas o imaginarias.
- Expresar probabilidades, posibilidad y deducciones con respecto al pasado mediante el uso de verbos modales.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MARTA FALCES SIERRA Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 02/06/2019 09:38:56 Página: 2 / 6



HJJ08bmWZOtL6y4i1YOO+X5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- Relatar lo que alguien afirmó preguntó, ordenó o pidió en el pasado, manejando correctamente las expresiones deícticas y temporales.
- Dar información necesaria para identificar el referente de un sustantivo o proporcionar información adicional sobre éste mediante el uso de proposiciones subordinadas de relativo.
- Expresar condiciones probables, improbables e irreales.
- Conocer los mecanismos de derivación de palabras mediante el uso de prefijos, sufijos y la formación de palabras compuestas.
- Ampliar y utilizar correctamente el vocabulario relacionado con temas de actualidad vistos en clase, con especial referencia a aquellas expresiones problemáticas para hablantes de español y traductores.
- Establecer contrastes entre palabras y expresiones que puedan resultar similares en la lengua materna y extranjera, pero tengan significados diferentes.
- Saber aplicar normas ortográficas y de puntuación.
- Establecer comparaciones y asociaciones entre rasgos propios del código oral y el código escrito.
- Valorar la corrección formal y funcional al efectuar mensajes orales y escritos.
- Alcanzar un nivel de salida de B2.2. según el Marco Común Europeo de Referencia.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

	GRAMÁTICA	VOCABULARIO
TEMA 1	<ul style="list-style-type: none"> • La voz pasiva: <ul style="list-style-type: none"> - Formas complejas de la voz pasiva (preposiciones, verbos de habla, verbos frasales) - Construcción causativa. 	<ul style="list-style-type: none"> • El tiempo libre y las aficiones. • El mundo del deporte.
TEMA 2	<ul style="list-style-type: none"> • El estilo indirecto: <i>reporting statements, questions and functions</i>. • Referencias temporales. • Organización del texto: conectores supraoracionales. 	<ul style="list-style-type: none"> • Medios de comunicación y nuevas tecnologías. • Formación de palabras: nombres compuestos.
TEMA 3	<ul style="list-style-type: none"> • La oración de relativo. Formas complejas. - Oraciones definidas y no definidas. - Uso formal / informal. 	<ul style="list-style-type: none"> • El medio ambiente.
TEMA 4	<ul style="list-style-type: none"> • Deseos y preferencias: <i>wish / I'd rather</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> • La innovación y la tecnología. • Formación de palabras: adjetivos compuestos.
TEMA 5	<ul style="list-style-type: none"> • Revisión de las oraciones condicionales. Formas complejas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Métodos de comunicación interpersonal. • Connotaciones positivas y negativas
TEMA 6	<ul style="list-style-type: none"> • Verbos modales: Probabilidad y posibilidad. • Oraciones complejas. • El uso del artículo. Revisión. 	<ul style="list-style-type: none"> • La sociedad.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
 HAINES, S. AND B. STEWART 2014. First Certificate Masterclass. Oxford: O.U.P.
 GRAVER, B. D. 1986. Advanced English Practice. Oxford: O.U.P.
 COE, N. AND R. RYCROFT 1999 Writing Skills Cambridge University Press.
 Lecturas complementarias, que se especificarán al comienzo del curso.



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MARTA FALCES SIERRA Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 02/06/2019 09:38:56 Página: 3 / 6



HJJ08bmWZOtL6y4i1YOO+X5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

BIBLIOGRAFÍA AMPLIADA

EASTWOOD, J. (1990), A Basic English Grammar. New edition. Oxford.
EASTWOOD, J. (2005), Grammar Finder. Reference. Oxford Learner's Grammar. Oxford.
EASTWOOD, J. (2005), Grammar Builder. Practice. Oxford Learner's Grammar. Oxford.
EASTWOOD, J. (1999), Oxford Practice Grammar. New edition. Oxford.
VINCE, M. (1998, 2003), Intermediate Language Practice. English grammar and vocabulary. Macmillan.
SWAN, M. (1980, 1995), Practical English Usage. New edition. Oxford.
FORSYTH, W. & S. LAVENDER (1994), Grammar Activities 1. Intermediate. Macmillan Heinemann.
SEIDL, J. (1998), English Idioms. Exercises on Phrasal Verbs. Oxford.

DICTIONARIES

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (2002).
Advanced Learner's English Dictionary. New Edition (2003). Collins Cobuild.
Longman Dictionary of Contemporary English. New Edition (2003). Longman.
Gran Diccionario Oxford Español-Inglés, Inglés-Español (2003). Oxford.
Collins Master Dictionary Español-Inglés, English-Spanish (2002). Grijalbo.
Gran Diccionario Inglés-Español, Spanish-English (2004). Larousse.
JONES, D. (1917, 1980), Everyman's English Pronouncing Dictionary. Revised by A.C. GIMSON.
Phrasal Verbs plus dictionary (2005). Macmillan.XXXX

ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.diaugr.es/>
<http://www.wordreference.com/>
<http://dictionary.reference.com/>
<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
<http://www.learnenglish.org.uk/>
http://www.englisch-hilfen.de/en/exercises_list/alle_grammar.htm

METODOLOGÍA DOCENTE

- ACTIVIDADES PRESENCIALES 40% de la carga crediticia total, que corresponde a 2,4 créditos ECTS (60 horas)
- CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que se presenta la materia a los alumnos de manera inductiva en primera instancia, para luego pasar a actividades de carácter más libre, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades corresponden a 1,56 créditos ECTS (39 horas).
- SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad corresponde a 0,64 créditos ECTS. (16 horas).
- TUTORÍAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Estas actividades corresponden a 0,1 créditos ECTS (2,5 horas).



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MARTA FALCES SIERRA Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 02/06/2019 09:38:56 Página: 4 / 6



HJJ08bmWZOtL6y4i1YOO+X5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- **EXAMEN:** para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS (2,5 horas)
- **ACTIVIDADES NO PRESENCIALES** 60% de la carga crediticia total, que corresponde a 3,6 créditos ECTS (90 horas)
- **LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS**, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad corresponde a 1,5 créditos ECTS (37,5 horas).
- **TRABAJO INDIVIDUAL**, relacionados fundamentalmente con las lecturas recomendadas o con actividades complementarias a las desarrolladas en las actividades plenas. Permiten desarrollar las destrezas activas, particularmente de expresión escrita, así como repasar y afianzar los objetivos de aprendizaje correspondientes a la materia. Esta actividad corresponde a 1,2 créditos ECTS (30 horas).
- **TRABAJO EN GRUPO**, en los que la interacción permite al alumnado beneficiarse de las respectivas experiencias de aprendizaje. Fomentan las habilidades de trabajo en grupo, así como la destreza de expresión oral. Esta actividad corresponde a 0,9 créditos ECTS (22,5 horas).
- Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Se procurará mantener una metodología de destrezas integradas, aunque, dada la orientación principal de los alumnos hacia la traducción e interpretación directas, se pondrá mayor énfasis en las destrezas receptivas. Se enfatizará la participación activa en seminarios y tutorías y se potenciará el trabajo en grupos. El inglés será la lengua vehicular en clase.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

Sistemas de evaluación:

- Examen.
- Trabajos periódicos escritos.
- Presentaciones orales.
- Participación en seminarios y tutorías.

Como criterio de evaluación se tomará el grado de asunción de las competencias, tanto en clase como en el trabajo escrito, así como la consecución de los objetivos designados para la asignatura.

Porcentaje de cada método de evaluación en la nota final.

- Examen: 60%. Es obligatorio obtener al menos un 50% de la puntuación del examen para aprobar la asignatura
- Trabajos individuales: 20%
- Trabajos en grupo: 10%
- Participación en actividades presenciales: 10%

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

Aquellos alumnos a los que resulte imposible seguir el sistema de evaluación continua por razones justificadas



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MARTA FALCES SIERRA Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 02/06/2019 09:38:56 Página: 5 / 6



HJJ08bmWZOtL6y4i1YOO+X5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

podrán solicitar acogerse a la evaluación única final, según lo establecido en el artículo 8 de la Normativa de Evaluación y Calificación de la Universidad de Granada (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ngc7121>). La evaluación única final consistirá en un examen con la misma estructura y contenidos que el diseñado para la evaluación continua.

En las convocatorias extraordinarias se realizará una evaluación única final para todos los estudiantes, con independencia de si han seguido o no un proceso de evaluación continua.

DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS QUE FORMARÁN PARTE DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL ESTABLECIDA EN LA "NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA"

La evaluación única final consistirá en un examen con la misma estructura y contenidos que el diseñado para la evaluación continua: ejercicios de comprensión auditiva, gramática y lectura comprensiva.

INFORMACIÓN ADICIONAL

La docencia se impartirá en inglés.



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 6

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MARTA FALCES SIERRA Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 02/06/2019 09:38:56 Página: 6 / 6



HJJ08bmWZOtL6y4i1YOO+X5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.